



Anmeldung für eine Altersrente für Personen mit Wohnsitz ausserhalb der Schweiz Zahtjev za starosnu penziju za osobe sa prebivalištem van Švajcarske

Einreichungsdatum der Anmeldung

Datum prijema zahtjeva

(durch die zuständige Behörde auszufüllen)

(popunjava nadležna ustanova)

Schweizerische Versichertennummer
Švajcarski broj osiguranika

1. Personalien der / des Versicherten Lični podaci osiguranika

1.1 Name _____
Prezime _____

1.2 Weitere Namen _____
Ranija prezimena _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Djevojačko, ostala

1.3 Vorname(n) _____
Ime(na) _____

1.4 Geburtsdatum _____
Datum rođenja _____
Tag, Monat, Jahr
Dan, mjesec, godina

1.5 Zivilstand *
Bračni status *

ledig
neoženjen/neudata

verheiratet seit
(tt.mm.jjjj)
oženjen/udata od
(dd.mm.gg)

geschieden seit
(tt.mm.jjjj)
razveden/a od
(dd.mm.gg)

verwitwet seit
(tt.mm.jjjj)
udov/a od
(dd.mm.gg)

getrennt seit
(tt.mm.jjjj)
odvojen život od bračnog druga od
(dd.mm.gg)

1. Ehe Brak	_____	_____	_____	_____
2. Ehe Brak	_____	_____	_____	_____
3. Ehe Brak	_____	_____	_____	_____

1.6 Staatsangehörigkeit _____
Državljanstvo _____

Andere Staatsangehörigkeit/en? nein / ne ja / da : Welche? _____
Drugo(a) državljanstvo(a)? _____ Koje/koja? _____

Für Schweizerbürger: Schweizer Bürgerrecht seit _____ Heimatgemeinde _____
Tag, Monat, Jahr

Za švajcarske državljane: datum sticanja švajcarskog državljanstva _____ Opština porijekla _____
dan, mjesec, godina

1.7 Wohnadresse _____
Kućna adresa _____

PLZ _____ Ort _____ Land _____
Poštanski broj Mjesto Država

1.8 Korrespondenz-
Adresse _____
Poštanska adresa _____

(falls abweichend von
der Wohnadresse)
(ukoliko se razlikuje od
kućne adrese)

PLZ _____ Ort _____ Land _____
Poštanski broj Mjesto Država

1.9 E-Mail Adresse _____
E-mail adresa _____
Telefonnummer _____
Broj telefona _____

4. Angaben über alle Kinder der / des Versicherten

Für Adoptiv- und Pflegekinder sind die entsprechenden amtlichen Urkunden beizulegen

Podaci o svoj djeci osiguranika

Za usvojenu djecu ili djecu pod starateljstvom priložite odgovarajuće službene dokumente

Für die Abklärung des Anspruchs auf Erziehungsgutschriften sind nachstehend **alle Kinder, auch erwachsene**, aufzuführen. Für Kinder zwischen 18 und 25 Jahren, die noch in Ausbildung stehen oder eine Lehre absolvieren, ist eine Ausbildungsbestätigung oder der Lehrvertrag einzureichen.

Za provjeru prava na dodatak (bonus) za vaspitanje navesti **svu djecu, kao i odraslu**. Za djecu između 18 i 25 godina koja se još školuju ili uče zanat priložiti potvrdu o školovanju ili ugovor o zanatu.

Name Prezime	Vorname(n) Ime (na)	Geschlecht w/m pol m/ž	Geburtsdatum Tag, Monat, Jahr Datum rođenja Dan, mjesec, godina	Allfälliges Todesdatum Tag, Monat, Jahr Ako je potrebno datum smrti Dan, mjesec, godina	Eigenes Kind sopstveno dijete	Stiefkind pastorak	Adoptier- tes Kind usvojeno dijete	Pflege Kind Dijete pod starateljstvom
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

5. Allgemeine Angaben Opšti podaci

- 5.1 Wurde schon eine Leistung der AHV/IV oder eine Hilfflosenentschädigung beantragt oder bezogen:
Da li je već podnijet ili odobren zahtjev za davanja iz starosne, porodične ili invalidske penzije (AHV/IV) ili dodatak za onesposobljenost / uzetost :
- für die Versicherte / den Versicherten? / za osiguranika? ja / da nein / ne
- für die Ehepartnerin / den Ehepartner? / za bračnog druga? ja / da nein / ne
- für Kinder? / za djecu? ja / da nein / ne
- 5.2 Wünschen Sie den Vorbezug Ihrer Altersrente?
Da li želite prijevremenu starosnu penziju?
- Wenn ja, gewünschter Vorbezug: / ukoliko je odgovor potvrđan, od kada?
(siehe Merkblatt 3.04; bei unserer Kasse erhältlich) /
(vidi podsjetnik/memento 3.04; koji se može dobiti u našem fondu)
- 1 Jahr / 1 god. 2 Jahre / 2 god.
- 5.3 Wollen Sie den Bezug der Rente um mindestens 1 Jahr aufschieben?
Da li želite odložiti isplatu penzije za najmanje godinu dana ? ja / da nein / ne

6. Personalien der Ehepartnerin / des Ehepartners
Lični podaci bračnog druga

6.1 Name
Prezime _____

6.2 Weitere Namen
Ranija prezimena _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Djevojačko, ostala

6.3 Vorname(n)
Ime(na) _____ Geburtsdatum _____
datum rođenja Tag, Monat, Jahr
dan, mjesec, godina

6.4 Heiratsdatum
Datum vjenčanja _____
Tag, Monat, Jahr
dan, mjesec, godina

6.5 Staatsangehörigkeit
Državljanstvo _____

Andere Staatsangehörigkeit/en? nein / ne ja / da : Welche? _____
Drugo(a) državljanstvo(a)? Koje/koja ?

Für Schweizerbürger: Schweizer Bürgerrecht seit _____ Heimatgemeinde _____
Tag, Monat, Jahr

Za švajcarske državljane: datum sticanja švajcarskog državljanstva _____ Opština porijekla _____
dan, mjesec, godina

6.6 Wohnadresse
Kućna adresa _____

6.7 War die Ehepartnerin / der Ehepartner während der Ehe in der Schweiz **wohnhaft**?
Da li je vaš bračni drug za vrijeme braka **stanovao** u Švajcarskoj?
 Ja / da Nein / ne: Falls ja, bitte nachfolgende Rubrik ausfüllen
Ukoliko je odgovor potvrđan, popunite sljedeće rubrike

Personen die nicht Schweizerbürger sind, geben die Art der Aufenthaltsbewilligung an: Saisonnier, Grenzgänger, Jahresaufenthalt, Ausweis C oder andere, bitte präzisieren

Za lica koja nijesu švajcarski državljani navesti vrstu boravišne dozvole: sezonsku, pograničnu, godišnju, C dozvolu ili drugu, molimo navesti koju

Ort / Mjesto	von (Monat, Jahr) od (mjesec, godina)	bis (Monat, Jahr) do (mjesec, godina)	Art der Bewilligung Vrsta dozvole
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

7. Personalien der Ex-Ehepartnerin / des Ex-Ehepartners oder der verstorbenen Ehepartnerin / des verstorbenen Ehepartners / Lični podaci bivšeg ili pokojnog bračnog druga

7.1 Name
Prezime _____

7.2 Weitere Namen
Ranija prezimena _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Djevojačko, ostala

7.3 Vorname(n)
Ime(na) _____ Geburtsdatum _____
Datum rođenja Tag, Monat, Jahr
Dan, mjesec, godina

7.4 Heiratsdatum
Datum vjenčanja _____ Scheidungsdatum _____ Todesdatum _____
Tag, Monat, Jahr Datum razvoda Tag, Monat, Jahr Datum smrti Tag, Monat, Jahr
Dan, mjesec, godina Dan, mjesec, godina Dan, mjesec, godina

7.5 Wohnadresse
Kućna adresa _____

7.6 War die Ex-Ehepartnerin / der Ex-Ehepartner oder die verstorbene Ehepartnerin / der verstorbene Ehepartner während der Ehe in der Schweiz **wohnhaf**? Da li je vaš bivši ili pokojni bračni drug za vrijeme braka **stanovao** u Švajcarskoj?
 Ja / da Nein / ne: Falls ja, bitte nachfolgende Rubrik ausfüllen / ukoliko je odgovor potvrđan, popunite sljedeće rubrike

Ort Mjesto	von (Monat, Jahr) od (mjesec, godina)	bis (Monat, Jahr) do (mjesec, godina)	Art der Bewilligung Vrsta dozvole
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Für weitere Ex- oder verstorbene Ehepartnerinnen / Ehepartner wollen Sie bitte die unter dem Punkt 7 verlangten Angaben auf einem Zusatzblatt, welches diesem Formular beizulegen ist, angeben. Navesti za ranije, bivše ili pokojne bračne drugove pod tačkom 7. tražene podatke na dodatnom listu koji se mora priložiti ovom obrascu.

8. Unterschrift / Potpis

Die / der Unterzeichnete bestätigt, alle Fragen in der Anmeldung vollständig und wahrheitsgetreu beantwortet zu haben. Leistungen, die zu Unrecht gewährt wurden, müssen zurückerstattet werden. Potpisani/a potvrđuje da je na sva pitanja iz zahtjeva odgovorio/la potpuno i istinito. Pogrešno uplaćena davanja moraju se vratiti u cijelosti.

Ort und Datum
Mjesto i datum

Unterschrift der / des Versicherten oder des Vertreters
Potpis osiguranika ili zastupnika

Bei Vormundschaft der gesuchstellenden Person, Name und Adresse des Vormundes angeben:
Ako je podnosilac zahtjeva pod starateljstvom navedite prezime, ime i adresu staratelja:

9. Vollmacht (falls gewünscht) / Punomoćje (opciono)

Die gesuchstellende Person bevollmächtigt:
Podnosilac zahtjeva ovlašćuje :

Name, Vorname _____
Prezime, ime _____
Adresse _____
Adresa _____

sie / ihn zu vertreten, in ihrem / seinem Namen zu handeln und Verfügungen sowie Unterlagen in Empfang zu nehmen:
da ga/je zastupa, u njegovo/njeno ime djeluje i da prima odluke i druge dokumente:

lediglich für Angelegenheiten betreffs dieser Rentenanmeldung / samo ako se odnose na ovaj zahtjev za penziju
 bis auf Widerruf / do opozivanja

Datum
Datum

Unterschrift
der gesuchstellenden Person
Potpis podnosioca

Unterschrift
der / des Bevollmächtigten
Kopie vom Personalausweis beilegen
Potpis punomoćnika
priložiti fotokopiju lične karte

10. Beizulegende Unterlagen (Kopien) / Dokumenti (fotokopije) koji se prilažu
Kreuzen Sie bitte die entsprechenden Felder der von Ihnen beigelegten Unterlagen an
Obilježite krstićem dokumente koje prilažete

Amtliche Urkunden betreffend:

Službeni dokumenti:

- die Personalien aller in dieser Anmeldung genannten Personen
(Reisepass, Identitätskarte, Geburtsurkunde, Familienbüchlein, usw.)
Lični podaci svih navedenih osoba u zahtjevu
(pasoš, lična karta, izvod iz matične knjige rođenih, izvod iz porodične matične knjige, itd.)
- die Staatsangehörigkeit der / des Versicherten (Reisepass, Einbürgerungsurkunde, usw.)
Državljanstvo osiguranika (pasoš, uvjerenje o sticanju državljanstva, itd.)
- die Geburts- und Todesdaten aller in der Anmeldung aufgeführten Personen
Datumi rođenja i smrti svih navedenih lica u zahtjevu
- die Heirats- und Scheidungsdaten der Antragsstellerin / des Antragsstellers
Datumi vjenčanja i razvoda podnosioca zahtjeva
- Adoptiv- und Pflegekinder
Usvojena djeca i djeca pod starateljstvom
- Andere:
- Ostalo:

Bei Fehlen der folgenden Unterlagen, werden die Versicherungszeiten aufgrund eines vereinfachten Verfahrens festgelegt:
U nedostatku sljedećih dokumenata periodi osiguranja biće utvrđena pomoću pojednostavljenog postupka:

- Versicherungsausweis(e) der AHV
Karta(e) AHV-a osiguranja
- AHV-Markenhefte für Studenten **im Original**
AHV knjižice sa markicama, za studente **u originalu**
- der in der Schweiz erhaltenen Aufenthaltsbewilligungen oder Wohnsitzbescheinigungen
Boravišna dozvola ili potvrda prebivališta u Švajcarskoj
- Arbeitszeugnisse aus der Schweiz
Potvrde o zaposlenju u Švajcarskoj

11. Zuständige Behörde für die Einreichung der Anmeldung (betrifft Schweizer Bürger nicht)
Nadležna ustanova za prijem zahtjeva (nije za švajcarske državljane)

Die für die Einreichung der Anmeldung zuständige Behörde bestätigt, dass die in dieser Anmeldung unter den Ziffern 1, 4, 6 und 7 enthaltenen Angaben aufgrund der eingereichten Belege überprüft wurden.

Nadležna ustanova za prijem zahtjeva potvrđuje da su podaci pod tačkama 1, 4, 6 i 7 ovog zahtjeva provjereni na osnovu važećih dokaznih dokumenata.

Ort und Datum
Mjesto i datum

Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde
Pečat i potpis nadležne ustanove

Bemerkungen: _____

Primjedbe: _____

* Auf diesem Formular haben die Zivilstandsbezeichnungen auch die folgende Bedeutung: • Ehe/Heirat: eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare • Scheidung: gerichtliche Auflösung der Partnerschaft • Verwitung: Tod der eingetragenen Partnerin/des eingetragenen Partners • Ehepartner(in): eingetragene(r) Partner(in) • verstorbene(r) Ehepartner(in): verstorbene(r) eingetragene(r) Partner(in) • Ex-Ehepartner(in): Ex-Partner(in) der gerichtlich aufgelösten Partnerschaft

* U ovom obrascu opisi bračnog statusa imaju takođe sljedeće značenje: • brak/vjenčanje: registrovano partnerstvo istopolnih parova • razvod: sudski raskid partnerstva • udovištvo: smrt registrovanog partnera/registrovane partnerke • bračni drug: registrovani(a) partner(ka) • umrli bračni drug • umrli(a) bračni(a) partner(ka) • bivši bračni drug • bivši(a) partner(ka) sudski raskinutog partnerstva